

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 154

Artikel: Le Tsâno è le Vuji
Autor: Quartenoud, Jean-Jo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044974>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TSÂNO È LE VUJI

Jean-Jo Quartenoud, Treyvaux (FR)

On tsâno on bi dzoua, dejè a on vuji:

*- Vo j'arâ di réjon d'akujâ dè téji
Chi gran chinyiâ ke djon k'betè la
kuva y grétè.*

*Vo j'ithè tan piti, vo j'ithè tan frelè.
Na Mayintsèta, lè, por vo dza on fyè
yâdzo.*

*Le mindro piti chi k'fâ a pèna gurlâ
Le ré dè l'intse dou no vo fâ dza a
hyenâ*

*Atan ke me n'échyin a tan tyè on gran
pridzo,*

*Fro dè vo j'inparâ di ridyieu dou
chéla,*

*Châbro adi vayin kan bin vin la
timpitha.*

*Por vo totè lè j'ourè réchinbyon a
on canon.*

*Mè chupouârto to chin k'min chirè
on moujiron.*

*Régrèto k'vo n'chan pâ a chotha dè
me foyiè.*

*Po to le vejenan, chu on fiè l'achokrè
Ch'vo j'irâ mon vejin vo cherâ pyie
tranttyilo.*

*Vo jithè tan chovin lè pi pri di marè,
Yo lè jourè ne fan tyè dè vo tsêrkotâ.
A la distribuchion vo j'ithè j'ou
oubyiâ.*

*- Vouthria chejintéri, rebrekè le frelè
Vo vin to drè, prou chur, dè na
boun'intinhyion.*

*Chopié, fédè vo pâ tru de pochiyin
por me.*

*Lè jourè ne chon pâ, por me, la per-
dichion.*

*Y pièyio chiâ lè vré, ma dyémé vé
trochâ.*

*Ma nion ne châ dyémé chin k'pou no
j'arouvâ.*

*Du tin ke deji chin, du pyie yin k'on
pou vère,*

*Ouna grôcha timpitha, ke nion na
pu prévère*

*Fâ a gurlâ to chin ke lè drè chu la
têra.*

*Le vuji, li, chabouhiyè, le tsâno chè
défin.*

*Le chohohyio ch'inkoradzè, y l'é di
pyie vayin,*

*Fâ a dérachenâ chi ke l'avè la titha
Bin hô pri de la yiè è lè pi bin piantâ
Din le payi di tôpè ke kortijon lè
mouâ.*

Note de l'auteur. J'ai préféré prendre l'osier pour remplacer le roseau, car le «vuji» correspondait mieux dans un texte que le «tzon». Le «vuji» est certainement plus populaire chez nous que le roseau.



Une pensée chez Farinet.
Photo J.-C. Champion.